

John 9:1-12

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 9:1-12
Literal Translation

Introduction

- 1) **And while passing by He saw *a* man blind from birth.**

John 9:1-12

Literal Translation (continued)

11) **That one answered and said, “A man being called Jesus made clay and smeared it upon my eyes, and said to me, ‘Go into the pool of Siloam and wash,’ and after having gone and having washed I received sight.”**

12) **And they said to him, “Where is that man?” He says, “I do not know.”**

John 9:1-12

Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.**
And while passing by He saw man blind out of birth.
- 2) **καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ;**
and asked Him the disciples of Him saying, Rabbi, who sinned, this man or the parents of him, that blind he should be born?
- 3) **ἀπεκρίθη [ὁ] Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ· ἀλλ' ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.**
answered [the] Jesus, Neither this man sinned nor the parents of him; but in order that might be manifest the works the of God in him.
- 4) **ἐμὲ (ἡμᾶς) δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντος με ἕως ἡμέρας ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.**
Me (us) it is necessary to work the works the One having sent Me while day it is; is coming night, when no one is able to work.
- 5) **ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾶ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.**
whenever in the world I should be, light I am the of world.
- 6) **ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν(ν) χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν(ν) πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν(ν) (αὐτοῦ) τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς [τοῦ τυφλοῦ,]**
these things having said, He spit ground, and made clay out of the saliva, and smeared (of him) the clay upon the eyes [the of blind man,]

John 9:1-12

Greek / English Interlinear (continued)

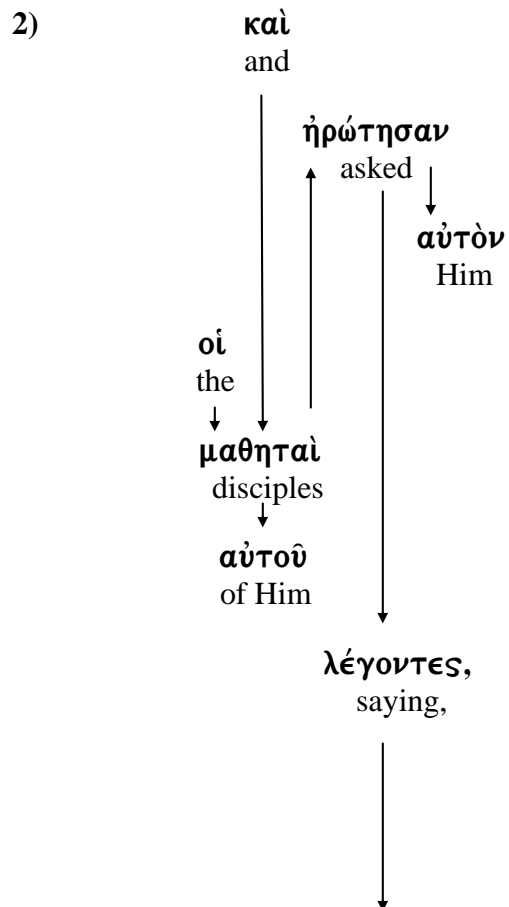
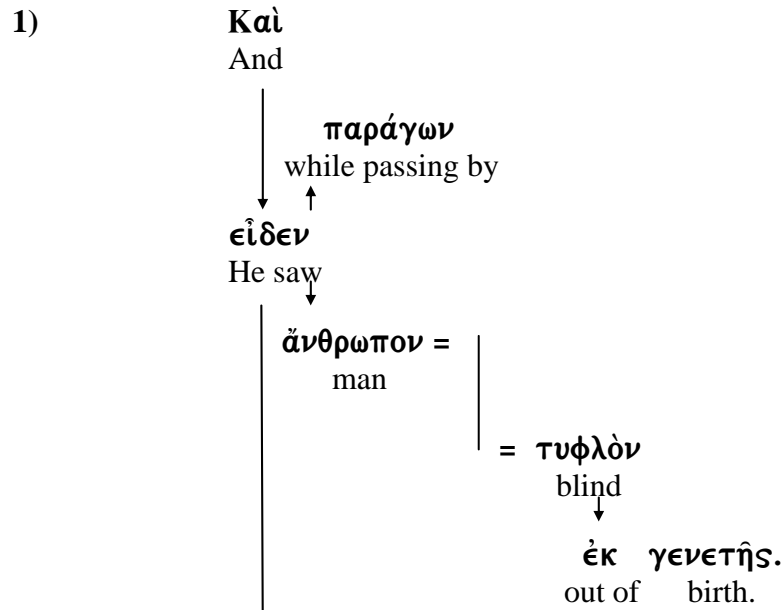
- 7) **καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ**
and said to him, Go wash into the pool the
Σιλωάμ, ὃ ἐρμηνεύεται, ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ
of Siloam, which is being interpreted, sent. he went therefore and
ἐνίψατο, καὶ ἦλθε(ν) βλέπων.
washed, and came seeing.
- 8) **οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον**
the therefore relatives and the ones observing him the formerly
ὅτι τυφλὸς (προσαίτης) ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτος ἐστίν
that blind (begger) he was, were saying, Not this one is
ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;
the one sitting and begging?
- 9) **ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτος ἐστίν· ἄλλοι [δὲ ὅτι] (ἔλεγον**
others were saying that This man is he; others [but that] (were saying
οὐχί, ἀλλὰ) Ὅμοιος αὐτῷ ἐστίν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ
no, but) Like to him he is. that one was saying that I
εἰμι.
am.
- 10) **ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς (οὖν) ἀνεώχθησάν (ἠνεώχθησαν)**
they were saying therefore to him, How (therefore) were opened (were opened)
σου οἱ ὀφθαλμοί;
of you the eyes?

John 9:1-12

Greek / English Interlinear (continued)

- 11) ἀπεκρίθη ἐκεῖνος [καὶ εἶπεν,] (ὁ) Ἴσχυρος (ὁ) λεγόμενος
answered that one [and said,] (the) Man (the) being called
Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε(ν), καὶ ἐπέχρισε(ν) μου τοὺς ὀφθαλμοὺς,
Jesus clay made, and smeared of me the eyes,
καὶ εἶπε(ν) μοι, (ὅτι) Ἰταγε εἰς [τὴν κολυμβήθραν] τοῦ (τὸν)
and said to me, (that) Go into [the pool] the (the)
Σιλωὰμ, καὶ νίψαι· ἀπελθὼν δὲ (οὖν) καὶ νιψάμενος,
of Siloam, and wash; having gone and (therefore) and having washed,
ἀνέβλεψα.
I received sight.
- 12) (καὶ) εἶπον (εἶπαν) οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ἐκεῖνος; λέγει,
(and) they said (they said) therefore to Him, Where is that Man? he says,
Οὐκ οἶδα.
Not I do know.

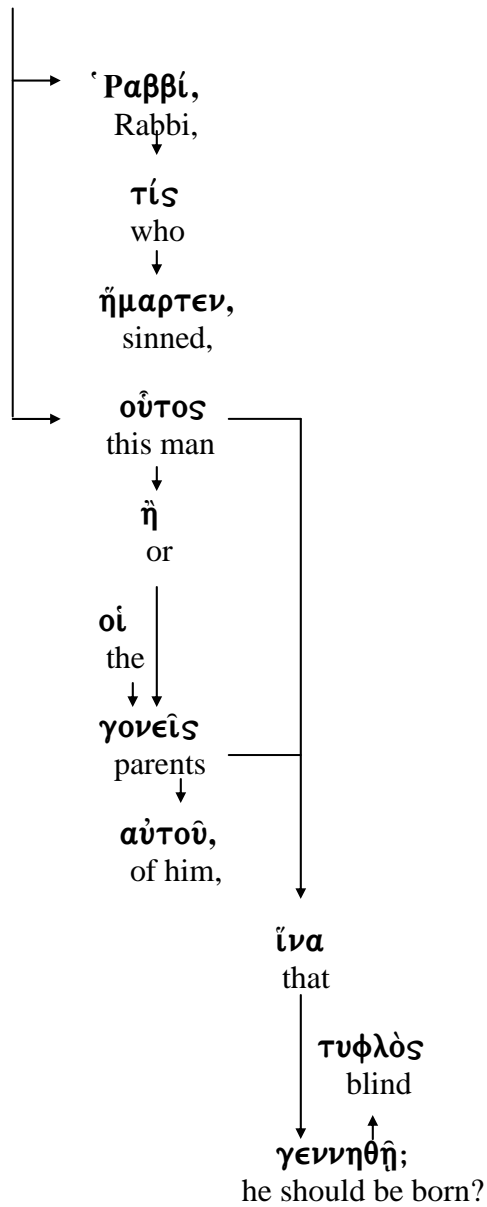
John 9:1-12
Diagram



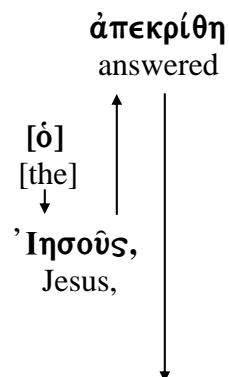
John 9:1-12

Diagram (continued)

2) cont.



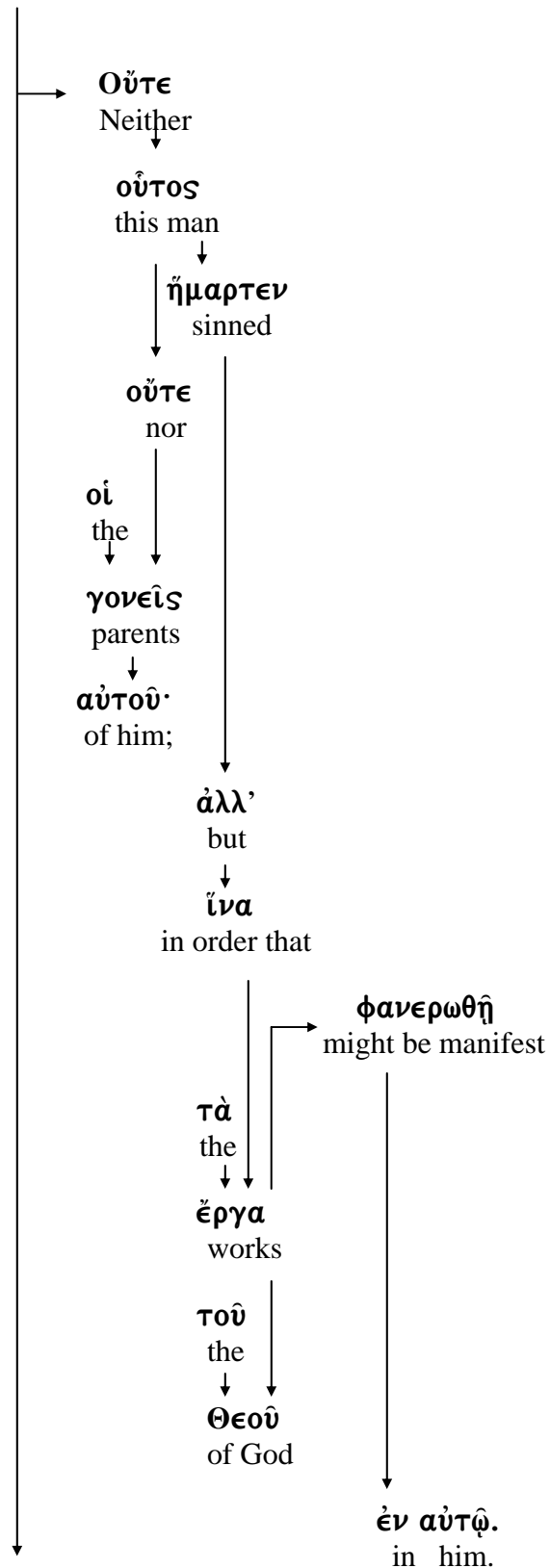
3)



John 9:1-12

Diagram (continued)

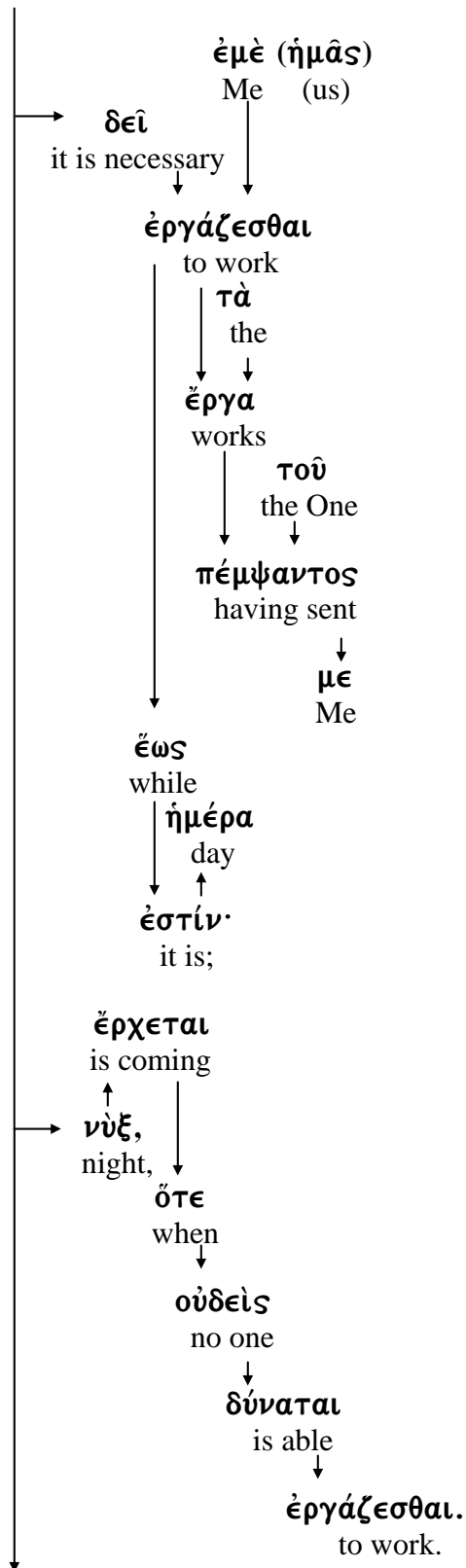
3) cont.



John 9:1-12

Diagram (continued)

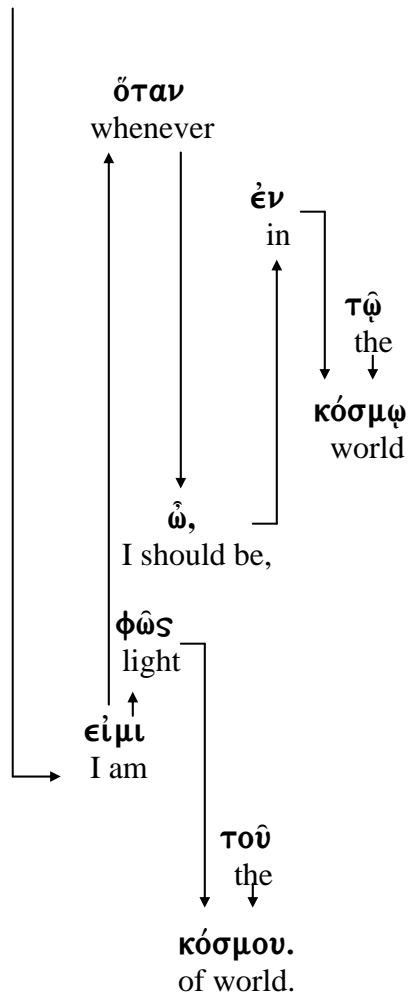
4)



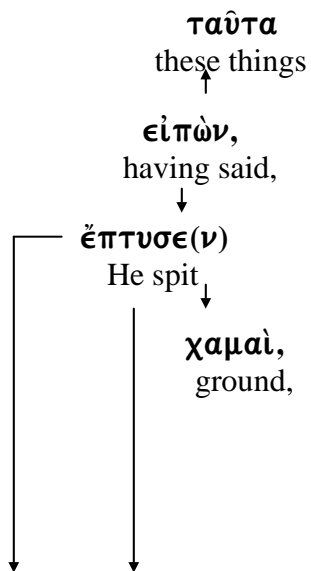
John 9:1-12

Diagram (continued)

5)



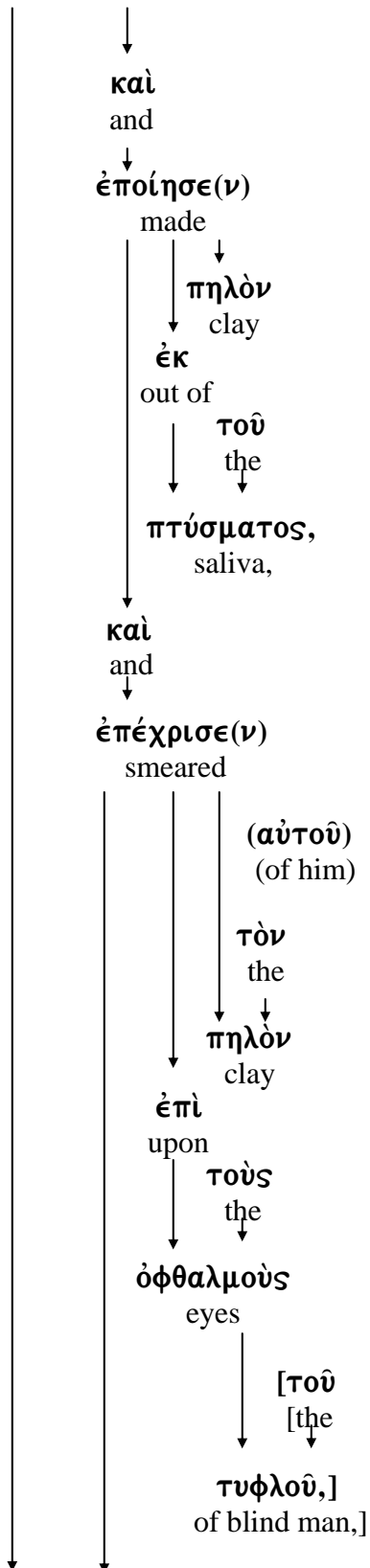
6)



John 9:1-12

Diagram (continued)

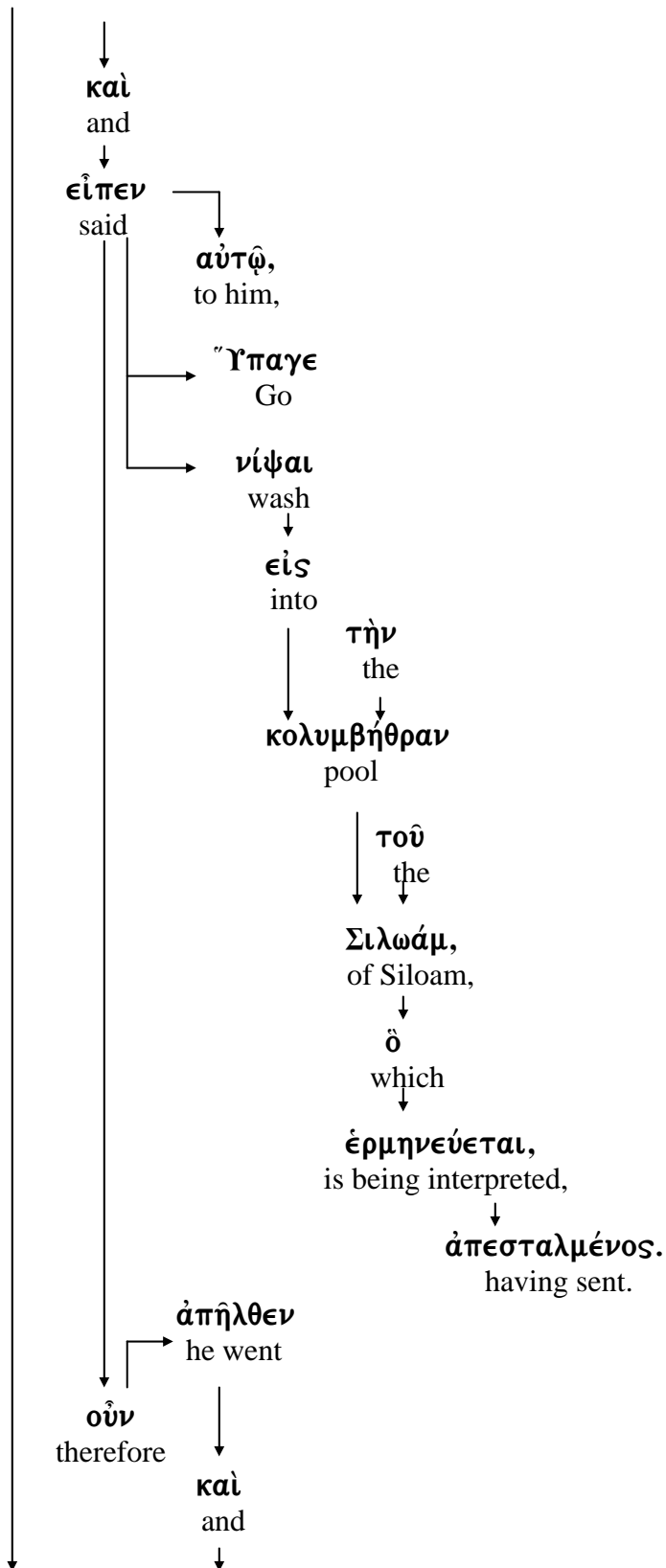
6) cont.



John 9:1-12

Diagram (continued)

7)



John 9:1-12

Diagram (continued)

7) cont.

ἐνίψατο,
washed,
↓
καὶ
and
↓
ἦλθε(ν)
came
↓
βλέπων.
seeing.

8)

οὖν
therefore

οἱ
the

γείτονες
relatives

καὶ
and

οἱ
the ones

θεωροῦντες
observing

αὐτόν
him

τὸ
the

πρότερον
formerly

ὅτι
that

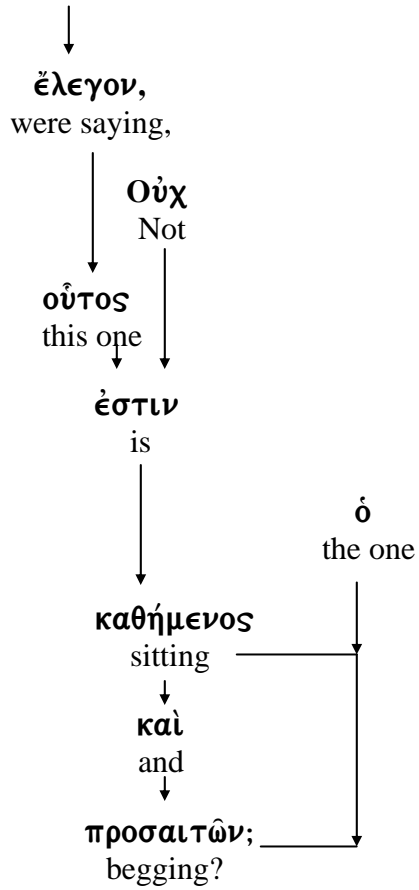
τυφλὸς (προσαίτης)
blind (begger)

ἦν,
he was,

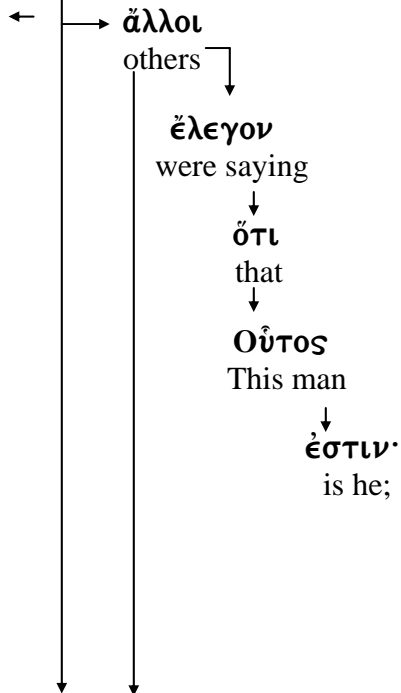
John 9:1-12

Diagram (continued)

8) cont.



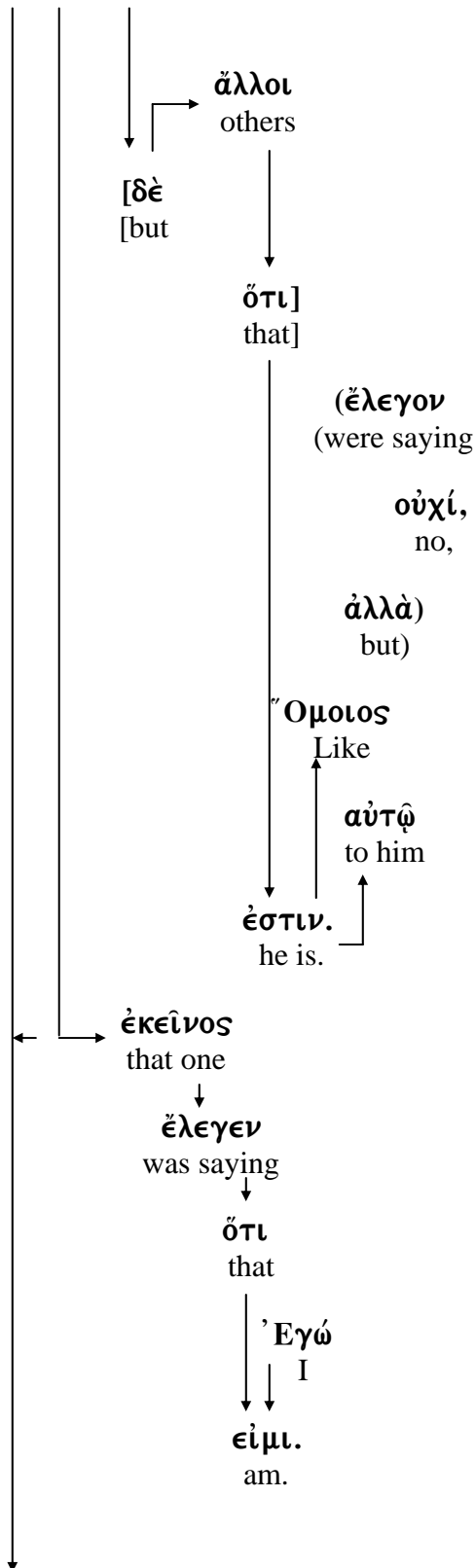
9)



John 9:1-12

Diagram (continued)

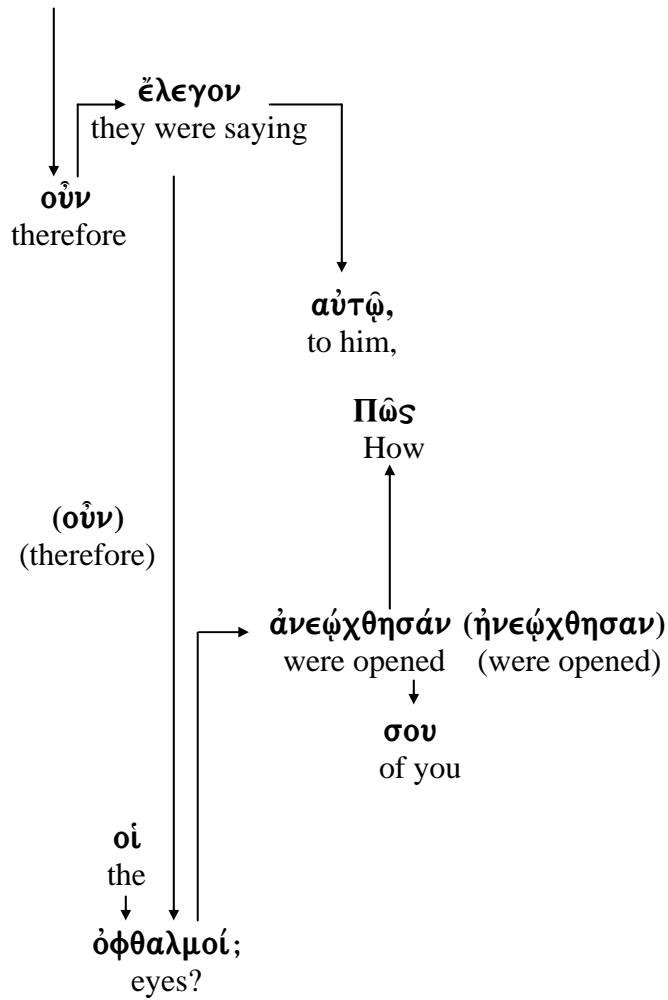
9) cont.



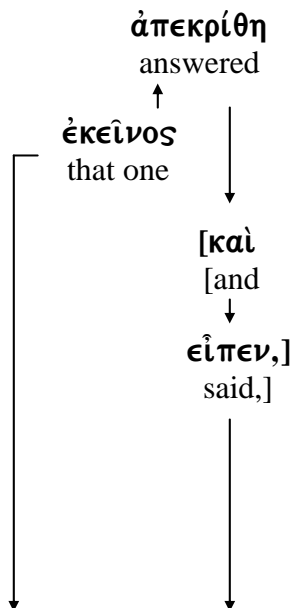
John 9:1-12

Diagram (continued)

10)

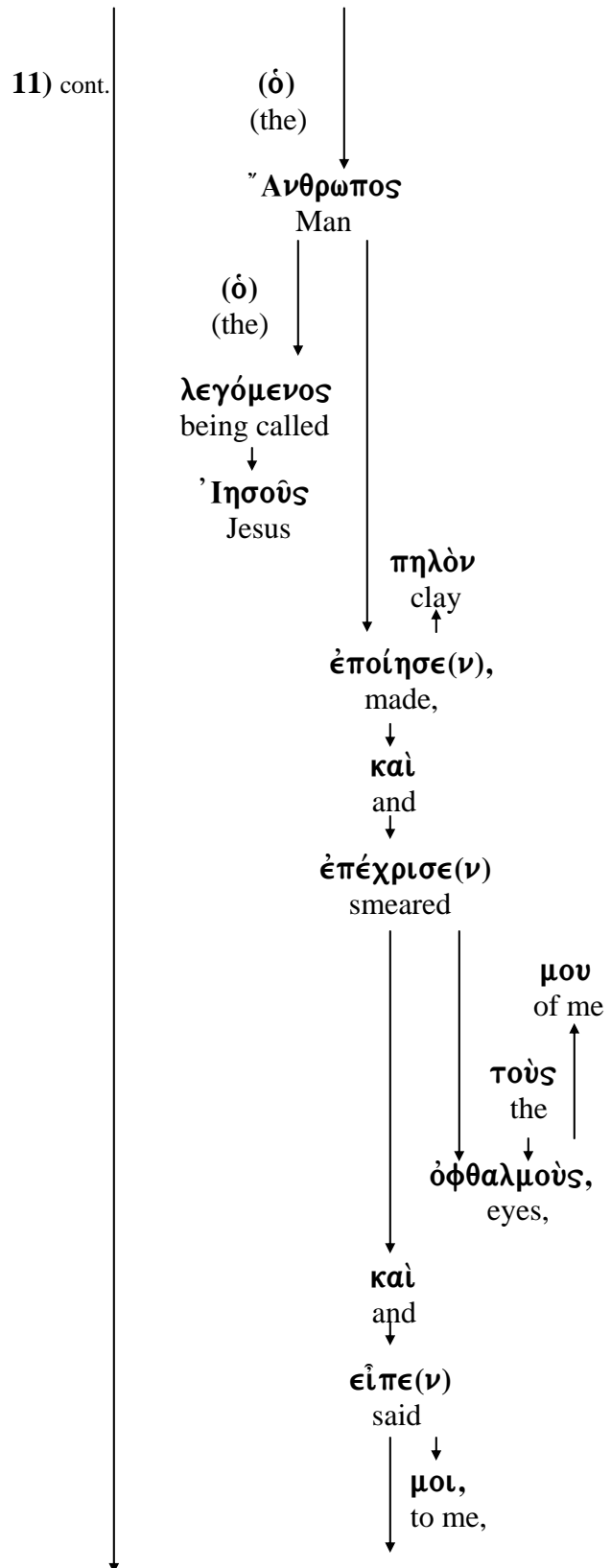


11)



John 9:1-12

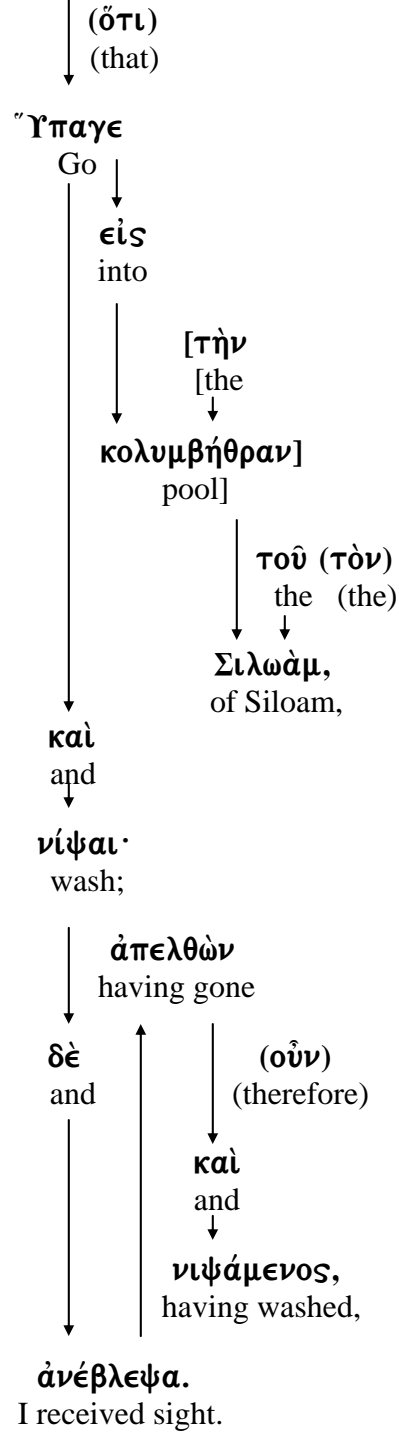
Diagram (continued)



John 9:1-12

Diagram (continued)

11) cont.



John 9:1-12

Diagram (continued)

